Manuale di Istruzione Uso e Manutenzione
User and Maintenance manual
Manuel d'Utilisation et d'Entretien
Gebrauchs- und Wartungsanleitung
Manual de Instrucciones de Uso y Mantenimiento





Pulitrici
Dental lathes
Polissoirs
Poliergeräte
Pulidoras

---

carlo de giorgi s.r.l.

Dati modello
Model data / Donnés du modèle / Modelldaten / Datos del modelo

Modello Model Modèle Modell Modelo	Alimentazione Power supply Alimentation Betriebs-spannung Alimentación	Anno di costruzione Year of manufacture Année de fabrication Baujahr Año de fabricación
MAP 1/MAP 2	❐ 230 V 50 Hz	❐ 2005
LUX 1/LUX 2	❐ 120 V 60 Hz	❐ 2006
LUX FLEX		❐ 2007
LUX OR		❐ 2008
		❐ 2009

carlo de giorgi s.r.l.

Manuale di Istruzione Uso e Manutenzione

Pulitrici



MAP



LUX

carlo de giorgi s.r.l.

Via Tonale, 1 – 20021 Baranzate di Bollate (MI) – Italy

Tel. +39.02.356.15.43 r.a. – Fax +39.02.356.18.08

INDICE

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITA’

La sottoscritta:

CARLO DE GIORGI S.r.l.
Via Tonale, 1
20021 BARANZATE DI BOLLATE (MI) - I

dichiara sotto la propria responsabilità che l’apparecchio :

TIPO: **PULITRICE**

descritto in appresso:
molatrice, smerigliatrice, pulitrice destinata rispettivamente a operazioni di asportazione di materiali, affilatura di utensili, smerigliatura e pulizia,

è conforme alle Disposizioni Legislative che traspongono la Direttiva Macchine 98/37/CE, la Direttiva Bassa Tensione 73/23/CEE e successivi emendamenti, e la Direttiva Compatibilità Elettromagnetica 89/336/CEE.

Nome: De Giorgi Ariberto
Amministratore delegato

1 - NORME ED AVVERTENZE GENERALI

1.1 - PREMESSA

1.2 - DESCRIZIONE DELLA MACCHINA

L'apparecchio in questione è, in funzione degli utensili installati, una pulitrice, una smerigliatrice o una molatrice destinata rispettivamente a operazioni di pulizia e smerigliatura, asportazione di materiali oppure di affilatura di utensili.

1.3 - RIFERIMENTI NORMATIVI

1.3.1- Normativa obbligatoria

- Direttiva CEE n. 98/37 - Direttiva Macchine (D.P.R. n° 459/1996)
- Direttiva CEE n.73/23 - Bassa Tensione (DBT) (Legge n° 791/1977, D.Lgs n° 626/1996, D.Lgs n° 277/97)
- Direttiva CEE n.89/336 relativa alla Compatibilitá Elettromagnetica (EMC) - (D. Lgs. n° 615/1996)
- DPR 27.4.1955 n.547, "Norme per la prevenzione degli infortuni sul lavoro"
- DPR 27.4.1956 n.303, "Norme generali per l'igiene del lavoro"
- Decreto Legislativo 12 agosto 1991 n.277 di attuazione delle direttive CEE n.80/605; n.83/477; 86/188; 88/642 in materia di protezione dei lavoratori contro i rischi derivanti da esposizione ad agenti chimici, fisici e biologici durante il lavoro, a norma dell'art.7 della legge 30 luglio 1990, n.212

1.3.2 - Normativa volontaria

- EN 12100 Sicurezza del macchinario - Concetti fondamentali; principi generali di progettazione - Parte 1^{a} - Terminologia metodologia di base (ex EN 292-1) /Parte 2^{a} - Specifiche e principi tecnici (ex EN 292-2).
- EN 60204-1 Sicurezza del macchinario - Equipaggiamento elettrico delle macchine - Parte 1: Requisiti generali

1.4 - PREDISPOSIZIONI A CARICO DEL CLIENTE

L'utilizzatore installa l'apparecchio in locali adeguati dotati di impianto elettrico rispondente alla normativa vigente.
Si raccomanda l'installazione in ambienti asciutti e illuminati in conformità alla legislazione vigente.

NOTA: Con legislazione/normativa vigente si intende il quadro legislativo in vigore nel paese di utilizzazione.

1.5 - ISTRUZIONI PER LA RICHIESTA DI INTERVENTI E RICAMBI

Per qualsiasi operazione di manutenzione elettrica, contattare la CARLO DE GIORGI di Baranzate di Bollate, Via Tonale, 1.
Nel caso di anomalie, avarie, ecc., segnalare con precisione il difetto riscontrato ai tecnici della CARLO DE GIORGI; indicare inoltre il numero di lotto riportato nell'etichetta apposta posteriormente.

2- CARATTERISTICHE TECNICHE

2.1 - CARATTERISTICHE TECNICHE

		MAP 1	**MAP 2**	**LUX 1**	**LUX 2**	**LUX FLEX LUX OR**
Tensione	V	230/120	230/120	230/120	230/120	230/120
Frequenza	Hz	50/60	50/60	50/60	50/60	50/60
Potenza installata	W	500	500	300	300	300
Vel. rotazione utensile	Giri/1'	2.800	1.400 2.800	2.800	1.400 2.800	2.800
Massa dell'apparecchio	Kg	10	10,5	6	6,4	6
Rumorosità a vuoto	dB	60	60	60	60	60

3 - COMPONENTI

Nell'imballaggio fornito sono collocati:
a) corpo della macchina;
b) puntali destro e sinistro;
c) porta mola destro;
d) istruzioni per l'uso.

Per propria natura l'apparecchio può essere movimentato a mano

4 - FUNZIONAMENTO ED USO

4.1 - PIAZZAMENTO E ALLACCIAMENTO

La macchina deve essere posizionata su di un piano antistante l'operatore, ad un’altezza adeguata in modo da evitare a quest’ultimo inutili sforzi.
Fissare l’apparecchio al piano, inserendo 4 viti M6 (2 viti nei modelli LUX) negli appositi fori previsti sul basamento, bloccando la parte opposta con dadi.
Inserire i puntali forniti in dotazione nelle posizioni destro (1) e sinistro (2) (quest’ultimo è riconoscibile per l’incisione di cui il puntale è dotato), destinati a supportare gli utensili previsti (spazzole pulitrici in tessuto, ecc.).

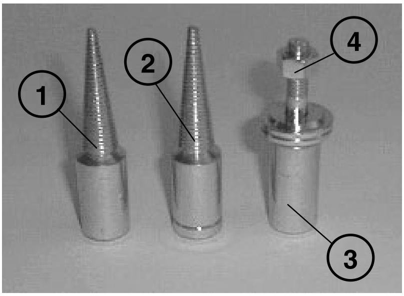


Fig. 1

Nel caso di utilizzo con spazzole circolari prive di inserto filettato, inserire sul lato destro l’apposito dispositivo porta spazzole (3), provvisto di dado di serraggio dell’utensile utilizzato (4)
IN TUTTI I CASI SI RICORDA L’OBBLIGO AD ADOTTARE DISPOSITIVI DI PROTEZIONE INDIVIDUALE (OCCHIALI DI SICUREZZA) .
Posizionata la macchina, dopo essersi assicurati di aver posto in OFF l'interruttore generale, connettere il cavo di alimentazione inserendo la spina nella presa di alimentazione dell’impianto fisso, dotata di protezione contro le sovracorrenti.
Il funzionamento dell’apparecchio avviene ponendo in stato ON l’interruttore generale.
Si ricorda che, dopo ogni utilizzo, l'apparecchio va posto in stato OFF.

Per togliere i puntali porta utensili agire sull'apposito estrattore (5) svitandolo.

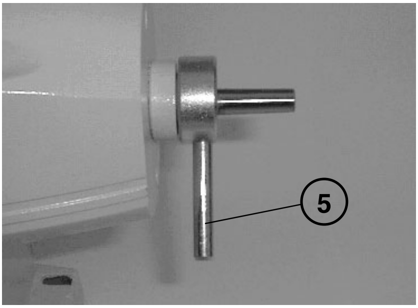


Fig. 2

4.2 - OPERATORE

L'operatore avvia l'apparecchio con un'azione volontaria, per cui ha sempre il diretto controllo del suo funzionamento.

4.3 - USO PREVISTO

L'apparecchio è destinato all'utilizzo in studi odontotecnici, orafi e utensilerie. Il tipo di utensile che verrà montato determinerà il tipo di lavorazione desiderato.
L'apparecchio non è previsto per usi diversi da quelli stabiliti dal costruttore.

4.4 - AVVERTENZE DI SICUREZZA

- L'uso dell'apparecchio deve essere effettuato da personale qualificato e comunque informato sui pericoli esistenti;
- non utilizzare l'apparecchio nelle vicinanze di materiale infiammabile o gas;
- non aprire o smontare l'apparecchio in funzione;
- non forzate inutilmente la macchina, al fine di impedire un rapido deterioramento degli utensili, un peggioramento delle prestazioni o un riscaldamento inaspettato del motore;
- montare correttamente i puntali destro e sinistro (quest'ultimo è riconoscibile per l'incisione); in caso contrario l'utensile si sgancerà dall'albero durante l'uso;

- evitate di indossare abiti con maniche larghe, oggetti come sciarpe, catene, bracciali, che potrebbero essere agganciati dagli organi in movimento;
- usare sempre occhiali antiinfortunistici e, nel caso di uso prolungato, adeguati dispositivi per la protezione dell'udito (cuffie, inserti auricolari, ecc.);
- in caso di utilizzo con mole, e in ogni caso quando si usa la macchina per asportazione, è obbligatorio disporre degli schermi di protezione;
- in caso di lavorazioni che determinano residui polverosi che si possono diffondere nell'aria o comunque sporcare il posto di lavoro, è obbligatorio disporre di dispositivi di aspirazione.

5 - ISTRUZIONI PER L'OPERATORE

5.1 - COMANDI E UNITA' DI GOVERNO

Le pulitrici sono provviste dei seguenti dispositivi di comando posti sul lato frontale:

a) interruttore generale bianco ON/OFF (per le versioni ad una velocità);
b) interruttore generale nero I/OFF/II (per le versioni a due velocità).

5.2 - INDICAZIONI RELATIVE ALL'USO

5.2.1 - Avviamento

Dopo aver eseguito le operazioni di installazione della macchina, è ora possibile avviarla :

- ponendo in stato ON l'interruttore generale bianco per le versioni ad una velocità;
- ponendo su velocità I o velocità II l'interruttore generale nero per le versioni a due velocità.

5.2.2 - Modi di arresto ed arresto di emergenza

La funzione di arresto può essere ottenuta:

- agendo sull'interruttore generale ponendolo nello stato OFF, togliendo completamente alimentazione all'apparecchio;
- staccando il cavo di alimentazione dalla presa a cui è stata connessa.

5.2.3 - Avvertenze

In funzione del tipo di lavorazione previsto sarà necessario durante l'uso dotarsi di DPI (mascherine, guanti, ecc.) oppure di un sistema di aspirazione.
NON LASCIARE MAI LA MACCHINA INCUSTODITA DURANTE IL FUNZIONAMENTO E COMUNQUE PORLA IN STATO OFF TUTTE LE VOLTE CHE SI TERMINA IL LAVORO E DOPO UN ARRESTO DOVUTO A QUALUNQUE RAGIONE.
IN CASO DI ANOMALIE ARRESTARE IMMEDIATAMENTE LA MACCHINA E ISOLARLA ELETTRICAMENTE. PRIMA DI RIPRISTINARLA VERIFICARE LE RAGIONI CHE HANNO CAUSATO L'ANOMALIA, CONTATTANDO PER ULTERIORI PROBLEMI LA DITTA CARLO DE GIORGI.
IN CASO DI UTILIZZO CON MOLE, SISTEMARE SEMPRE IL POGGIAPEZZI DI CUI L'APPARECCHIO E' DOTATO AD UNA DISTANZA NON SUPERIORE A 2 mm DAL BORDO DELLA MOLA E UTILIZZARE CORRETTAMENTE LO SCHERMO PARASCHEGGE.

6 - MANUTENZIONE

Eventuali operazioni sulla parte elettrica all'interno dell'involucro devono essere eseguite da personale autorizzato ed istruito. Si segnala la presenza di tensione non innocua durante operazioni di manutenzione sull'apparato elettrico se eseguiti sotto tensione.

6.1 - Pulizia e lubrificazione

L'apparecchio non richiede particolari interventi manutentivi, se non nella consuetudine di pulizia dei luoghi di lavoro: comunque per operare interventi di pulizia isolare sempre la macchina sezionando la fonte di energia.

7 - DIAGNOSTICA

In caso di continui malfunzionamenti, avarie o guasti, staccare immediatamente la presa di alimentazione, porre in OFF l'interruttore generale e contattare la ditta CARLO DE GIORGI.

ATTENZIONE!

OGNI INTERVENTO SULLA MACCHINA DEVE ESSERE REALIZZATO

A MACCHINA ISOLATA DALLE FONTI DI ENERGIA

8 - VARIANTI

8.1 Albero singolo

La pulitrice in versione LUX può essere fornita con albero singolo, sia destro che sinistro.

8.2 Molatrice

La pulitrice in versione LUX può essere provvista di molatrice (LUX OR) completa di cuffia di protezione, di schermo paraschegge e poggiapezzi regolabile.

9 - ACCESSORI

9.1 - PORTASPAZZOLE SINISTRO

Viene fornito il dispositivo portaspazzole con dado di serraggio da inserire sul lato sinistro (in dotazione le pulitrici sono fornite di portaspazzole destro).

9.2 - ALBERO FLESSIBILE PER LUX OR o LUX FLEX

Le pulitrici in versione LUX OR o LUX FLEX sono dotate di attacco per l'installazione di alberi flessibili forniti dalla Ditta CARLO DE GIORGI.

User and Maintenance Manual

Dental Lathes



MAP



LUX

carlo de giorgi s.r.l.

Via Tonale, 1 – 20021 Baranzate di Bollate (MI) – Italy

Tel. +39.02.356.15.43 r.a. – Fax +39.02.356.18.08

CONTENTS

CE DECLARATION OF CONFORMITY

The undersigned:

CARLO DE GIORGI S.r.l.
Via Tonale, 1
20021 BARANZATE DI BOLLATE (MI) - I

declares, under its own responsibility, that the apparatus:

Type **DENTAL LATHE**

described as:
grinding, polishing, and buffing machine designed for material removal processes, sharpening of tools, polishing and buffing procedures,

conforms to the Laws implementing the requirements of the "Machinery Directive" 98/37/CE, the "Low Voltage Directive" 73/23/EEC and subsequent amendments, and the "Electromagnetic Compatibility" Directive 89/336/EEC.

Name: Ariberto De Giorgi
Managing director

1 - STANDARDS AND GENERAL PRECAUTIONS

1.1 - INTRODUCTION

1.2 - DESCRIPTION OF THE APPLIANCE

The appliance in question is, depending on the installed tool, a buffing machine, a polishing machine or a grinding machine designed, respectively, for cleaning and buffing, for polishing and for removing material or sharpening tools.

1.3 - REFERENCE STANDARDS

1.3.1 - Obligatory compliance

- EEC directive n. 98/37 – Machinery Directive - (D.P.R. n° 459/1996)
- EEC directive n.73/23 – Low voltage Directive (Italian legislation: Law n° 791/1977, Decree Law n° 626/1996, Decree Law n° 277/97)
- EEC directive n.89/336 relative to Electromagnetic Compatibility (EMC) - (Italian legislation: Decree Law n° 615/1996)
- DPR 27.4.1955 n.547, "Norme per la prevenzione degli infortuni sul lavoro" (work accident prevention regulations)
- DPR 27.4.1956 n.303, "Norme generali per l'igiene del lavoro" (general work hygiene regulations)
- Italian Decree Law 12 August 1991 n.277 implementing EEC directives n.80/605; n.83/477; 86/188; 88/642 concerning the protection of workers against risks deriving from exposure to chemical, physical and biological agents in the workplace, as defined by art. 7 of Law 30 July 1990, n.212

1.3.2 - Voluntary compliance

- EN 12100 Machine safety – Basic concepts; general design principles – Part 1 – Basic terminology and methods (ex EN 292-1) /Part 2 – Specifications and technical principles (ex EN 292-2)
- EN 60204-1 Machine safety – Machine electrical equipment - Part 1: General requisites

1.4 - RESPONSIBILITIES OF THE CUSTOMER

The user must install the appliance in a suitable place equipped with an electrical system that complies with established legislation.
The appliance must be installed in a dry environment that is illuminated in accordance with the requirements of established legislation.

NOTE: The expression "established legislation" refers to the laws in force in the user's country.

1.5 - REQUESTS FOR SERVICE AND SPARE PARTS

For all electrical maintenance requirements, contact CARLO DE GIORGI of Baranzate di Bollate, Via Tonale, 1.
In the case of faults, notify CARLO DE GIORGI technical personnel of the exact nature of the problem, specifying also the lot number shown on the label affixed to the rear of the appliance.

2- TECHNICAL FEATURES

2.1 - TECHNICAL FEATURES

		MAP 1	**MAP 2**	**LUX 1**	**LUX 2**	**LUX FLEX LUX OR**
Voltage	V	230/120	230/120	230/120	230/120	230/120
Frequency	Hz	50/60	50/60	50/60	50/60	50/60
Installed power	W	500	500	300	300	300
Tool speed	rpm	2,800	1,400 2,800	2,800	1,400 2,800	2,800
Mass	kg	10	10.5	6	6.4	6
Noise level in no-load condition	dB	60	60	60	60	60

3 - COMPONENTS

The package supplied contains:
a) the appliance;
b) right-hand and left-hand spindles;
c) right-hand grinding wheel chuck;
d) user instructions.

Due to its intrinsic characteristics, the appliance can be moved by hand

4 - OPERATION AND USE

4.1 – POSITIONING AND CONNECTION

The appliance should be placed on a work table in front of the operator at a convenient height to reduce fatigue and unnecessary effort.
Fix the appliance to the work table by inserting 4 M6 screws (2 screws in the case of LUX models) through the holes in the baseplate and securing them under the work table by means of nuts.
Fit the tapered spindles supplied with the machine on the right-hand side (1) and left-hand side (2) (the left-hand spindle is identified by means of a notch), the spindles are designed to accept the various tools compatible with the appliance (rag wheels, etc.).

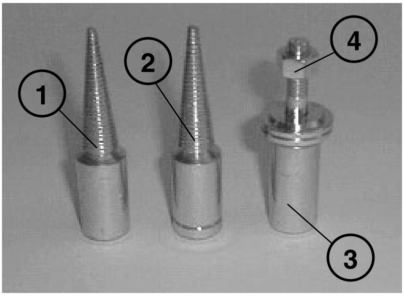


Fig. 1

When using circular brushes without a threaded insert, fit the chuck (3) with locking nut (4) on the right-hand side
NOTE THAT OPERATORS ARE REQUIRED TO USE INDIVIDUAL PROTECTION DEVICES AT ALL TIMES (SAFETY GLASSES).
After positioning the appliance ensure the main power switch is set to OFF and then connect the power supply by inserting the power cable plug into a mains socket outlet. The relative mains circuit must be equipped with overcurrent protection devices.
Operation of the appliance is obtained by setting the main power switch to ON.
Always switch OFF the appliance after use.

Remove the spindles by unscrewing spindle extractor (5).

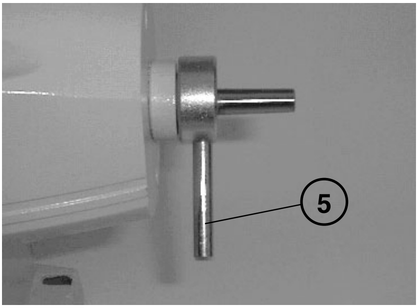


Fig. 2

4.2 - OPERATOR

The operator starts the appliance by means of a voluntary command thereby assuming direct control of its operation.

4.3 – INTENDED USE

The dental lathe is designed for use in dental laboratories, jewellers' workshops and tool shops. The type of work performed depends on the type of tool installed.
The appliance is not designed for any uses other than those specified by the manufacturer.

4.4 - SAFETY WARNINGS

- The appliance must be used exclusively by skilled personnel who are aware of the potential hazards;
- do not use the appliance in the vicinity of inflammable materials or gases;
- do not open or disassemble the appliance when it is in operation;
- do not subject the appliance to excess workloads to prevent rapid deterioration of the tools, degradation of performance levels or overheating of the motor;
- ensure the right-hand and left-hand spindles are correctly fitted (the left-hand spindle can be identified by the presence of a notch); if the spindles are incorrectly installed the tool may disengage while the appliance is operating;

- do not wear clothing with loose fitting sleeves, scarves, chains or necklaces, bracelets, etc. which could become entrapped by moving parts of the appliance;
- always wear safety glasses and, in the event of prolonged use, suitable hearing protection devices (hearing defenders, earplugs, etc.);
- when working with grinding wheels, and whenever the appliance is utilized for removing workpiece material, the use of safety screens is mandatory;
- in the case of work that generates dust that can be diffused in the air and otherwise contaminate the working area, a suitable exhauster system must be installed.

5 - OPERATOR INSTRUCTIONS

5.1 - CONTROLS

The dental lathes are equipped with the following control devices on the front:

a) main power ON/OFF switch (white) (for single speed versions);
b) main I/OFF/II power/speed selector (black) (for two-speed versions).

5.2 - INSTRUCTIONS FOR USE

5.2.1 - Setting into operation

After performing the installation procedures, the appliance can be set into operation:

- by setting the main power switch (white) to ON (for single speed versions);
- by setting the main power switch (black) to speed I or speed II (for two-speed versions).

5.2.2 - Normal stopping and emergency stop procedures

The appliance can be stopped as follows:

- by setting main power switch to OFF, thereby disconnecting the electrical power supply;
- by unplugging the power cable from the electrical socket outlet.

5.2.3 - Warnings

In relation to the workpiece material, the user must adopt personal protective equipment (facemask, gloves, etc.) and/or an efficient exhauster system.
DO NOT LEAVE THE APPLIANCE UNATTENDED WHILE IT IS RUNNING AND REMEMBER TO SWITCH IT OFF WHEN YOU FINISH WORKING WITH IT AND FOLLOWING ALL STOPPAGES, IRRESPECTIVE OF THE MOTIVE.
IF YOU NOTICE MALFUNCTIONS STOP THE APPLIANCE IMMEDIATELY AND DISCONNECT IT FROM THE ELECTRICAL POWER SUPPLY. BEFORE RECONNECTING THE POWER SUPPLY FIND THE CAUSE OF THE FAULT AND REMEDY IT. IN THE CASE OF PROBLEMS, CONSULT CARLO DE GIORGI.
WHEN USING GRINDING WHEELS, ALWAYS POSITION THE WORKPIECE REST SUPPLIED WITH THE APPLIANCE AT A DISTANCE NO GREATER THAN 2 mm FROM THE EDGE OF THE GRINDING WHEEL AND WORK WITH THE SAFETY SCREEN IN POSITION.

6 - MAINTENANCE

All work on electrical components accessible only after removing the casing must be performed exclusively by properly authorized and trained personnel. Certain parts of the unit constitute a source of danger during maintenance work if performed when the appliance is powered up.

6.1 - Cleaning and lubrication

The appliance does not require any particular maintenance operations, with the exception of regular cleaning of the working areas: before cleaning the appliance always disconnect it from the power supply.

7 - DIAGNOSTICS

If malfunctions and faulty operation persist, set the main power switch to OFF, unplug the appliance and consult CARLO DE GIORGI.

WARNING!

ALL WORK ON THE APPLIANCE MUST BE PERFORMED WITH

THE POWER SUPPLY DISCONNECTED

8 - VARIANTS

8.1 Single extension shaft

LUX model buffing machines can be supplied with a single extension right-hand or left-hand shaft.

8.2 - Grinder

The LUX model dental lathe can be supplied with a grinder (LUX OR) complete with guard, safety screen and adjustable workpiece rest.

9 - ACCESSORIES

9.1 - LEFT-HAND CHUCK

Brush-holder chuck with lock nut for attachment to the left-hand side of the appliance (the appliance is supplied as standard with a right-hand chuck)

9.2 - FLEXIBLE SHAFT FOR LUX OR or LUX FLEX

LUX OR or LUX FLEX models are equipped with an attachment for the installation of flexible shafts supplied by CARLO DE GIORGI.

Manuel d'Utilisation et d'Entretien

Polissoirs



MAP



LUX

carlo de giorgi s.r.l.

Via Tonale, 1 – 20021 Baranzate di Bollate (MI) – Italy

Tel. +39.02.356.15.43 r.a. – Fax +39.02.356.18.08

INDEX

DECLARATION CE DE CONFORMITE

La soussignée:

CARLO DE GIORGI S.r.l.
Via Tonale, 1
20021 BARANZATE DI BOLLATE (MI) - I

déclare sous sa propre responsabilité que l'appareil :

TYPE: **POLISSOIR**

décrit ci-après:
meuleuse, ponceuse, polissoir destiné respectivement à des opérations d'enlèvement de matériaux, d'affûtage d'outils, de ponçage et de nettoyage,

est conforme aux Dispositions Législatives qui modifient la Directive Machines 98/37/CE, la Directive Basse Tension 73/23/CEE et amendements successifs, et la Directive Compatibilité Electromagnétique 89/336/CEE.

Nom : De Giorgi Ariberto
Administrateur délégué

1 - NORMES ET AVERTISSEMENTS GENERAUX

1.1 - AVANT-PROPOS

1.2 – DESCRIPTION DE L'APPAREIL

L'appareil en question est, en fonction des outils installés, un polissoir, une ponceuse ou une meuleuse destinés respectivement à des opérations de nettoyage et de ponçage, enlèvement de matériaux ou affûtage d'outils.

1.3 - NORMES

1.3.1. - Normes obligatoires

- Directive CEE n. 98/37 - Directive Machines - (D.P.R. n. 459/1996)
- Directive CEE n.73/23 - Basse Tension (DBT) (Loi n. 791/1977, D.L n. 626/1996, D.L n. 277/97)
- Directive CEE n.89/336 relative à la Compatibilité Electromagnétique (EMC) - (D. L. n. 615/1996)
- DPR 27.4.1955 n.547, "Normes pour la prévention des accidents de travail"
- DPR 27.4.1956 n.303, "Normes générales pour l'hygiène du travail"
- Décret-Loi 12 août 1991 n.277 d'exécution des directives CEE n.80/605; n.83/477; 86/188; 88/642 en matière de protection des travailleurs contre les risques qui dérivent d'exposition à des agents chimiques, physiques et biologiques pendant le travail, conformément à l'art. 7 de la loi n. 212 du 30 juillet 1990.

1.3.2 - Normes volontaires

- EN 12100 Sécurité des machines - Concepts fondamentaux; principes généraux de projet - Partie 1e – Terminologie de la méthodologie de base (ex EN 292-1) /Partie 2e – Spécifications et principes techniques (ex EN 292-2).
- EN 60204-1 Sécurité des machines – Equipement électrique des machines - Partie 1: Conditions requises générales

1.4 - PREDISPOSITIONS A LA CHARGE DU CLIENT

L'utilisateur installe l’appareil dans des locaux adéquats dotés d’installation électrique conforme aux normes en vigueur.
Il est recommandé d’installer l’appareil dans des lieux secs et bien éclairés conformément aux lois en vigueur.

NOTA: Par loi/norme en vigueur on entend les lois et les normes en vigueur dans le pays d’ utilisation.

1.5 - DEMANDE D’INTERVENTIONS ET DE PIECES DE RECHANGE

Pour toute opération d’entretien électrique, se mettre en contact avec la Sté CARLO DE GIORGI de Baranzate di Bollate, Via Tonale, 1.
Dans le cas d’anomalies, d’avaries, etc., signaler avec précision le défaut relevé aux techniciens de la Sté CARLO DE GIORGI; indiquer aussi le numéro de lot reporté sur l’étiquette collée à l’arrière.

2- CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

2.1 - CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

		MAP 1	MAP 2	LUX 1	LUX 2	LUX FLEX LUX OR
Tension	V	230/120	230/120	230/120	230/120	230/120
Fréquence	Hz	50/60	50/60	50/60	50/60	50/60
Puissance installée	W	500	500	300	300	300
Vit. de rotation de l’outil	Tours/ mn	2.800	1.400 2.800	2.800	1.400 2.800	2.800
Masse de l’appareil	Kg	10	10,5	6	6,4	6
Niveau de bruit à vide	dB	60	60	60	60	60

3 - COMPOSANTS

L'emballage fourni contient :
a) le corps de l’appareil;
b) les pointes droite et gauche;
c) le porte-meule droit;
d) les instructions d’utilisation.
De par sa nature l’appareil peut être déplacé à la main.

4 – FONCTIONNEMENT ET UTILISATION

4.1 - POSITIONNEMENT ET BRANCHEMENT

L'appareil doit être placé sur un plan en face de l'opérateur, à une hauteur appropriée afin d'éviter à ce dernier de faire des efforts inutiles.
Fixer l'appareil au plan de travail en introduisant 4 vis M6 (2 vis dans les modèles LUX) dans les trous prévus à cet effet sur la base en bloquant la partie opposée avec les écrous.
Introduire les pointes fournies en équipement dans les positions droite (1) et gauche (2) (on reconnaît facilement cette dernière car elle a une encoche), destinées à recevoir les outils prévus (brosses à polir en tissu, etc.).

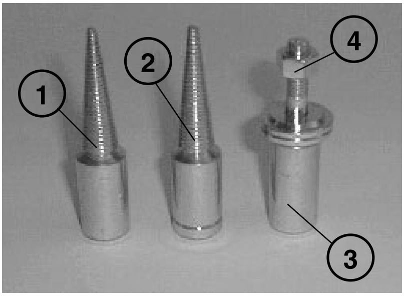


Fig. 1

Si l'on utilise des brosses circulaires privées de raccord fileté, introduire sur le côté droit le dispositif porte-brosses (3), muni d'écrou de serrage de l'outil utilisé (4)
DANS TOUS LES CAS SE RAPPELER QU'IL EST OBLIGATOIRE DE PORTER DES DISPOSITIFS DE PROTECTION INDIVIDUELLE (LUNETTES DE SECURITE) .
Après mise en place de l'appareil et s'être assurés d'avoir mis l'interrupteur général sur OFF, connecter le câble d'alimentation, en introduisant la fiche dans la prise de l'installation fixe, dotée de protection contre les surcharges.
Pour faire fonctionner l'appareil, mettre l'interrupteur général sur ON.
Après chaque utilisation, l'appareil doit être mis en état OFF.

Pour enlever les pointes porte-outils, agir sur l'extracteur (5) en le dévissant.

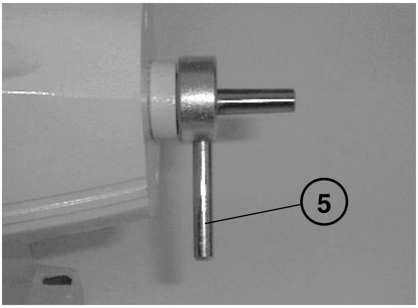


Fig. 2

4.2 - OPERATEUR

L'opérateur met en marche l'appareil avec une action volontaire, par conséquent il a toujours le contrôle direct de son fonctionnement.

4.3 - UTILISATION PREVUE

L'appareil est utilisé dans des cabinets de mécaniciens-dentistes, dans des laboratoires d'orfèvre et d'outillage. Le type d'outil qui sera monté déterminera le type de travail désiré.
Son utilisation n'est pas prévue pour des travaux qui ne sont pas ceux indiqués par le fabricant.

4.4 - AVERTISSEMENTS DE SECURITE

- L'appareil ne peut être utilisé que par du personnel qualifié qui est informé sur les dangers existants;
- ne pas utiliser l'appareil à proximité de matières inflammables ou de gaz;
- ne pas ouvrir ou démonter l'appareil en marche;
- ne pas forcer inutilement l'appareil, afin d'empêcher une détérioration rapide des outils, une aggravation des performances ou un réchauffement inattendu du moteur;
- monter correctement les pointes droite et gauche (on reconnaît facilement cette dernière car elle a une encoche); dans le cas contraire l'outil se décrochera de l'arbre pendant son utilisation;

- éviter de porter des vêtements à manches larges, des écharpes, des chaînes, des bracelets qui pourraient s'engouffrer entre les organes en mouvement;
- mettre toujours des lunettes pour la prévention des accidents et, dans le cas d'utilisation prolongée, porter des dispositifs pour la protection de l'ouïe (cache-oreilles anti-bruit, etc.);
- si l'on utilise les meules, et de toute façon, si l'appareil est utilisé pour l'enlèvement de matériaux, les écrans de protection sont obligatoires;
- si le genre d'intervention provoque des résidus poussiéreux qui pourraient se répandre dans l'air ou salir le lieu de travail, il est obligatoire d'installer des dispositifs d'aspiration.

5 - INSTRUCTIONS POUR L'OPERATEUR

5.1 - COMMANDES

Les polissoirs sont équipés des dispositifs de commande suivants placés sur la partie frontale:
a) interrupteur général blanc ON/OFF (pour les versions à une vitesse);
b) interrupteur général noir I/OFF/II (pour les versions à deux vitesses).

5.2 - INDICATIONS RELATIVES A L'UTILISATION

5.2.1 - Mise en marche

Après avoir effectué les opérations d'installation de l'appareil, il est possible de le mettre en marche :
- en mettant sur ON l'interrupteur général blanc pour les versions à une vitesse ;
- en mettant sur vitesse I ou vitesse II l'interrupteur général noir pour les versions à deux vitesses.

5.2.2 - Modes d'arrêt et arrêt d'urgence

La fonction d'arrêt peut être obtenue:
- en mettant l'interrupteur général sur OFF, donc en interrompant complètement l'alimentation électrique de l'appareil;
- en débranchant le câble d'alimentation de la prise à laquelle il a été connecté.

5.2.3 - Avertissements

Selon les matières travaillées, il faut utiliser les dispositifs de protection individuelle (masques, gants, etc.) ou un système d'aspiration approprié.
AU COURS DU FONCTIONNEMENT, NE JAMAIS LAISSER L'APPAREIL SANS SURVEILLANCE ET, DE TOUTE FACON, METTRE L'INTERRUPTEUR SUR OFF CHAQUE FOIS QUE LE TRAVAIL EST TERMINE ET APRES UN ARRET POUR UNE CAUSE QUELCONQUE.
EN CAS D'ANOMALIES, ARRETER IMMEDIATEMENT L'APPAREIL ET L'ISOLER ELECTRIQUEMENT. AVANT DE REMETTRE EN MARCHE, VERIFIER LES RAISONS QUI ONT CAUSE L'ANOMALIE. S'IL Y A D'AUTRES PROBLEMES, CONTACTER LA STE CARLO DE GIORGI.
DANS LE CAS D'UTILISATION AVEC DES MEULES, PLACER TOUJOURS LE POSE-PIECES DONT L'APPAREIL EST EQUIPE A UNE DISTANCE NON SUPERIEURE A 2 mm DU BORD DE LA MEULE ET DISPOSER CORRECTEMENT L'ECRAN PARE-ECLATS.

6 - ENTRETIEN

D'éventuelles opérations sur la partie électrique à l'intérieur du corps de l'appareil doivent être effectuées par du personnel autorisé et ayant reçu une formation appropriée. Il faut signaler la présence de tension dangereuse au cours des opérations d'entretien sur la partie électrique si elles sont effectuées avec l'appareil sous tension.

6.1 - Nettoyage et lubrification

L'appareil ne nécessite aucun entretien particulier, si ce n'est le nettoyage normal des lieux de travail: pour le nettoyer, le débrancher.

7 - DIAGNOSTIC

En cas de mauvais fonctionnements, d’avaries ou de pannes répétés, débrancher immédiatement l’appareil et mettre l’interrupteur général sur OFF puis contacter sans attendre la Sté CARLO DE GIORGI.

ATTENTION!

TOUTE INTERVENTION SUR L’APPAREIL DOIT ETRE REALISEE

APRES INTERRUPTION DE L’ALIMENTATION ELECTRIQUE

8 - VARIANTES

8.1 - Arbre simple

Le polissoir en version LUX peut être fourni avec arbre simple, aussi bien droit que gauche.

8.2 - Meuleuse

Le polissoir en version LUX peut être équipé de meuleuse (LUX OR) avec cache-oreilles de protection, écran pare-éclats et pose-pièces réglable.

9 - ACCESSOIRES

9.1 – PORTE-BROSSES GAUCHE

Fourniture du dispositif porte-brosses avec écrou de serrage à introduire sur le côté gauche (le porte-brosses droit est fourni en équipement aux polissoirs).

9.2 - ARBRE FLEXIBLE POUR LUX OR ou LUX FLEX

Les polissoirs en version LUX OR ou LUX FLEX sont dotés de raccord pour l’installation d’arbres flexibles fournis par la Sté CARLO DE GIORGI.

Gebrauchs- und Wartungsanleitung

Poliergeräte



MAP



LUX

carlo de giorgi s.r.l.

Via Tonale, 1 – 20021 Baranzate di Bollate (MI) – Italy

Tel. +39.02.356.15.43 r.a. – Fax +39.02.356.18.08

INHALTSVERZEICHNIS

EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Wir:

CARLO DE GIORGI S.r.l.
Via Tonale, 1
20021 BARANZATE DI BOLLATE (MI) - I

erklären eigenverantwortlich, daß nachstehend beschriebenes Gerät:

TYP: **POLIERGERÄT**

und zwar:
Schleif-, Schmirgel- und Poliergerät jeweils für das Abschleifen von Material, das Schärfen von Werkzeugen, das Abschmirgeln und Polieren

die aus der Maschinenrichtlinie EWG 98/37, der Niederspannungsrichtlinie EWG 73/23 und nachträglichen Änderungen sowie der Richtlinie zur elektromagnetischen Verträglichkeit EWG 89/336 abgeleiteten Gesetzesvorschriften erfüllt.

i.A.: De Giorgi Ariberto
Geschäftsführer

1 - VORSCHRIFTEN UND ALLGEMEINE HINWEISE

1.1 - VORBEMERKUNG

Vorliegende Anleitung ist Eigentum der Firma CARLO DE GIORGI S.r.l.

1.2 - BESCHREIBUNG DER MASCHINE

Das hierin behandelte Gerät ist je nach eingesetzten Werkzeugen ein Polier-, Schmirgel- bzw. Schleifgerät für die Reinigung und Schleifbearbeitung, den Materialabtrag oder das Schärfen von Werkzeugen.

1.3 - BEZUGSNORMEN

1.3.1. - Maßgebliche Normenvorschriften

- EWG 98/37 Richtlinie – Maschinenrichtlinie.
- EWG 73/23 Richtlinie - Niederspannungsrichtlinie (NSR).
- EWG 89/336 Richtlinie zur elektromagnetischen Verträglichkeit (EMV).
- "Normen zum Unfallschutz".
- "Allgemeine Normen zur Sicherheit und Gesundheit am Arbeitsplatz".
- EWG Richtlinien 80/605; 83/477; 86/188; 88/642 zum Schutz der Arbeitnehmer gegen die Gefahren durch den Umgang mit chemischen, physikalischen und biologischen Stoffen.

1.3.2 - Zusätzliche Normenvorschriften

- EN 12100 Sicherheit von Maschinen - Grundbegriffe, allgemeine Gestaltungsgrundsätze - Teil 1 - Grundsätzliche Terminologie, Methodik (früher EN 292-1) /Teil 2 - Technische Leitsätze und Spezifikationen (früher EN 292-2).
- EN 60204-1 Sicherheit von Maschinen - Elektrische Ausrüstung von Maschinen - Teil 1: Allgemeine Anforderungen.

1.4 - BAUSEITIGE MASSNAHMEN

Der Anwender wird das Gerät in geeigneten Räumlichkeiten mit einer elektrischen Anlage nach geltenden Normenvorschriften installieren.
Die Installation des Geräts soll in trockenen und gemäß den geltenden Bestimmungen beleuchteten Räumen erfolgen.

ANM.: Die Begriffe geltende Normenvorschriften/Bestimmungen beziehen sich auf die im Anwendungsland maßgeblichen Gesetzesvorschriften.

1.5 - ANFORDERUNG VON SERVICELEISTUNGEN UND ERSATZTEILEN

Für sämtliche elektrischen Wartungseingriffe die Firma CARLO DE GIORGI in Baranzate di Bollate, Via Tonale, 1 verständigen.
Bei Defekten, Störungen usw. dem Fachpersonal der Firma CARLO DE GIORGI den aufgetretenen Fehler genau anzeigen und außerdem die Produktionsnummer auf dem rückseitigen Aufkleber angeben.

2 - TECHNISCHE DATEN

2.1 - TECHNISCHE DATEN

		MAP 1	MAP 2	LUX 1	LUX 2	LUX FLEX LUX OR
Betriebsspannung	V	230/120	230/120	230/120	230/120	230/120
Frequenz	Hz	50/60	50/60	50/60	50/60	50/60
Max. Leistung	W	500	500	300	300	300
Werkzeugdrehzahl	U/min	2.800	1.400 2.800	2.800	1.400 2.800	2.800
Gewicht	kg	10	10,5	6	6,4	6
Schallpegel im Leerlauf	dB	60	60	60	60	60

3 - BAUTEILE

Die gelieferte Verpackung enthält:
a) Maschinenkörper
b) rechte und linke Spindel
c) rechter Schleifscheibenhalter
d) Gebrauchsanleitung.
Durch die Konstruktion des Geräts ist seine Verstellung von Hand möglich.

4 - FUNKTIONSWEISE UND GEBRAUCH

4.1 - AUFSTELLUNG UND ANSCHLUSS

Das Gerät wird auf einen Tisch vor dem Bediener in arbeitsbequemer Höhe aufgestellt.
Zur Tischbefestigung des Geräts die 4 M6 Schrauben (2 Schrauben bei Modellen LUX) in die Bohrungen am Geräteboden eindrehen und mit den entsprechenden Muttern kontern.
Die beigestellten Spindeln jeweils rechts (1) und links (2) (durch die Spindelkerbe erkennbar) zur Aufnahme der vorgesehenen Werkzeuge (Polierbürsten usw.) einstecken.

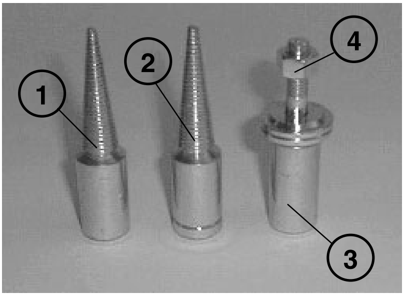


Abb. 1

Bei Rundbürsten ohne Gewindeeinsatz den betreffenden Bürstenhalter (3) mit der Feststellmutter (4) für die Werkzeuge auf der rechten Seite einstecken.
AUF JEDEN FALL SOLL DIE PERSÖNLICHE SCHUTZAUSRÜSTUNG GETRAGEN WERDEN (SCHUTZBRILLE).
Nach Aufstellen des Geräts ist bei Hauptschalter auf OFF das Stromkabel mit Stecker an die mit Überstromschutz ausgestattete Steckdose der elektrischen Anlage anzuschließen.
Das Gerät wird durch den Hauptschalter auf ON in Betrieb gesetzt.
Nach dem Gebrauch muß das Gerät auf OFF gestellt werden.

Die Werkzeugspindeln durch Losdrehen des Ausziehers (5) ausspannen.

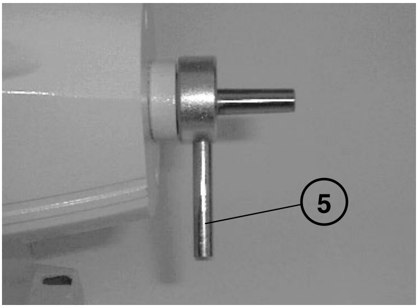


Abb. 2

4.2 - BEDIENER

Der Bediener bewirkt das Einschalten des Geräts und steuert somit direkt seinen Betrieb.

4.3 - BESTIMMUNGSGERECHTER GEBRAUCH

Das Gerät ist zum Einsatz in der Zahn-, Goldschmiede- und Werkzeugtechnik konzipiert. Die gewünschte Bearbeitung wird durch Einspannen des entsprechenden Werkzeugs erzielt.
Das Gerät ist nicht für von den Herstellervorgaben abweichenden Zwecken bestimmt.

4.4 - SICHERHEITSHINWEISE

- Der Gebrauch des Geräts darf ausschließlich durch qualifiziertes und in die bestehenden Gefahren eingeweihtes Fachpersonal erfolgen.
- Das Gerät nicht in der Nähe von entzündlichen Stoffen oder Gas einsetzen.
- Das Gerät beim Betrieb weder öffnen noch ausbauen.
- Das Gerät keinen unnötigen Belastungen aussetzen, um eine vorschnelle Abnutzung der Werkzeuge, eine Minderung der Leistung bzw. ein Überhitzen des Motors zu vermeiden.
- Auf die richtige Einbauposition der rechten und linken Spindel achten (letztere ist an der Kerbe erkenntlich). Anderenfalls besteht die Gefahr, daß sich das Werkzeug beim Betrieb von der Spindelwelle löst.
- Keine Kleidung mit weiten Ärmeln bzw. keine Kleidungsstücke wie Schals, Ketten, Armbänder usw. tragen, die sich in den Bewegungsteilen verfangen können.

- Immer nur mit Schutzbrille arbeiten und bei längerem Gebrauch ebenfalls mit einem geeigneten Gehörschutz (Kopfhörer, Einlagen usw.).
- Bei Gebrauch von Schleifscheiben sowie bei Einsatz des Geräts für den Materialabtrag stets die Schutzschilder anwenden.
- Bei Bearbeitungen mit anfallendem Staub ist zum Schutz vor gesundheitlichen Schäden bzw. Schmutzablagerungen am Arbeitsplatz eine leistungsstarke Absauganlage erforderlich.

5 - BEDIENERANLEITUNGEN

5.1 - STEUERUNGEN UND STEUERGERÄT

Auf der Frontseite des Poliergeräts befinden sich folgende Steuervorrichtungen:

a) weißer Hauptschalter ON/OFF (bei einstufigen Modellen);
b) schwarzer Hauptschalter I/OFF/II (bei zweistufigen Modellen).

5.2 - GEBRAUCHSHINWEISE

5.2.1 - Einschalten

Nach Abschluss der Installation kann das Gerät nun eingeschaltet werden:

- durch weißen Hauptschalter auf ON bei einstufigen Modellen
- durch schwarzen Hauptschalter auf Stufe I bzw. II bei zweistufigen Modellen.

5.2.2 - Abschalten und Not-Aus

Es sind folgende Abschaltfunktionen gegeben:

- durch Hauptschalter auf OFF, womit die Stromversorgung des Geräts unterbrochen wird
- durch Abtrennen des Stromkabels von der Steckdose.

5.2.3 - Hinweise

In bezug auf die jeweilige Bearbeitung ist die Anwendung der persönlichen Schutzausrüstung (Schutzmaske, Handschuhe usw.) bzw. eines Absaugsystems erforderlich.
DIE MASCHINE NIE UNBEAUFSICHTIGT IN BETRIEB LASSEN. SIE MUSS NACH DER ARBEIT UND NACH EINER BELIEBIGEN ABSCHALTUNG IN JEDEM FALL AUF OFF GESTELLT WERDEN.
BEI STÖRUNGEN DIE MASCHINE SOFORT ANHALTEN UND ELEKTRISCH ISOLIEREN. VOR DER ERNEUTEN INBETRIEBNAHME DIE URSACHEN DER STÖRUNG BEHEBEN UND BEI BESONDEREN PROBLEMEN DIE FIRMA CARLO DE GIORGI VERSTÄNDIGEN.
BEI BETRIEB MIT SCHLEIFSCHEIBEN STETS DEN BEIGESTELLTEN STÜCKANDRÜCKER IN EINEM HÖCHSTABSTAND VON 2 mm VOM RAND DER SCHLEIFSCHEIBE EINRICHTEN UND DEN SCHUTZSCHILD VERWENDEN.

6 - WARTUNG

Eingriffe an der elektrischen Anlage unter dem Gehäuse sind nur autorisiertem und eingewiesenem Fachpersonal vorbehalten. Es wird auf das Anliegen gefährlicher Spannungen bei der Wartung der elektrischen Anlage unter Spannung hingewiesen.

6.1 - Reinigung und Schmierung

Das Gerät bedarf mit Ausnahme der normalen Reinigung am Arbeitsplatz keiner besonderen Wartung. Während der Reinigung sollte das Gerät immerhin von sämtlichen Energiequellen getrennt werden.

7 - FEHLERSUCHE

Im Fall wiederholter Störungen, Defekte oder Betriebsfehler den Hauptschalter auf OFF stellen und den Netzstecker sofort abziehen; im Anschluß daran die Firma CARLO DE GIORGI benachrichtigen.

ACHTUNG!

JEDER EINGRIFF AUF DER MASCHINE DARF NUR NACH

UNTERBRECHUNG DER ENERGIEVERSORGUNG ERFOLGEN

8 - VARIANTEN

8.1 - Einzelwelle

Das Poliergerät in Ausführung LUX kann auf Wunsch wahlweise mit rechter oder linker Einzelwelle geliefert werden.

8.2 - Schleifmaschine

Das Poliergerät in Ausführung LUX kann auf Wunsch mit Schleifmaschine (LUX OR), Schutzhaube, Spritzschutzschild und einstellbarem Stückandrücker ausgerüstet werden.

9 - ZUBEHÖR

9. 1 - LINKER BÜRSTENHALTER

Der Bürstenhalter wird mit Feststellmutter zum Einsatz auf der linken Seite geliefert (die Poliergeräte sind serienmäßig mit rechtem Bürstelhalter ausgestattet).

9.2 - BIEGSAME WELLE FÜR LUX OR oder LUX FLEX

Die Poliergeräte in Ausführung LUX OR oder LUX FLEX sind mit Anschluß für den Einbau von biegsamen Wellen der Firma CARLO DE GIORGI ausgerüstet.

Manual de Instrucciones de Uso y Mantenimiento

Pulidoras



MAP



LUX

carlo de giorgi s.r.l.

Via Tonale, 1 – 20021 Baranzate di Bollate (MI) – Italia

Tel. +39.02.356.15.43 r.a. – Fax +39.02.356.18.08

ÍNDICE

DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD

La suscrita:

CARLO DE GIORGI S.r.l.
Via Tonale, 1
20021 BARANZATE DI BOLLATE (MI) - I

declara bajo su propia responsabilidad que el aparato:

TIPO: **PULIDORA**

que a continuación se describe:
amoladora, esmeriladora, pulidora, destinada respectivamente a operaciones de remoción de materiales, afiladura de herramientas, esmerilado y limpieza,

cumple con lo dispuesto por las Disposiciones Legislativas que transponen la Directiva Máquinas 98/37/CE, la Directiva Baja Tensión 73/23/CEE y sucesivas modificaciones y la Directiva Compatibilidad Electromagnética 89/336/CEE.

Nombre: De Giorgi Ariberto
Administrador delegado

1 - NORMAS Y ADVERTENCIAS DE CARÁCTER GENERAL

1.1 - PREMISA

1.2 - DESCRIPCIÓN DE LA MÁQUINA

El aparato al que este manual se refiere es, en función de la herramienta que se instala, una pulidora, una esmeriladora o una amoladora destinada, respectivamente, a operaciones de limpieza y esmerilado, remoción de materiales o bien afiladura de herramientas.

1.3 - NORMAS DE REFERENCIA

1.3.1. - Normativa obligatoria

- Directiva CEE nº 98/37 - Directiva Máquinas - (D.P.R. n° 459/1996)
- Directiva CEE nº 73/23 – Baja Tensión (DBT) (Ley n° 791/1977, Decreto Legislativo n° 626/1996, D.L n° 277/97)
- Directiva CEE nº 89/336 relativa a la Compatibilidad Electromagnética (EMC) - (D. Leg. n° 615/1996)
- DPR nº 547 del 27.4.1955, "Normas para la prevención de los accidentes del trabajo"
- DPR nº 303 del 27.4.1956, "Normas generales sobre higiene en el trabajo"
- Decreto Legislativo nº 277 del 12 de agosto de 1991, de aplicación de las directivas CEE nº 80/605; nº 83/477; 86/188; 88/642 en lo relativo a protección de los trabajadores contra riesgos derivados de exposición a agentes químicos, físicos y biológicos durante el trabajo, de conformidad con lo establecido por el art. 7 de la ley nº 212 del 30 de julio de 1990.

1.3.2 - Normativa voluntaria

- EN 12100 Seguridad de la maquinaria – Conceptos fundamentales; principios generales de diseño - Parte 1ª - Terminología metodología de base (ex EN 292-1) /Parte 2ª – Especificaciones y principios técnicos (ex EN 292-2).
- EN 60204-1 Seguridad de la maquinaria - Equipamiento eléctrico de las máquinas - Parte 1: Requisitos generales.

1.4 - PREDISPOSICIONES A CARGO DEL CLIENTE

El usuario deberá instalar el aparato en locales adecuados, dotados de instalación eléctrica que cumpla con los requisitos establecidos por la normativa vigente.
Se recomienda la instalación del aparato en ambientes secos e iluminados según lo dispuesto por las normas vigentes.

NOTA. Por normas/normativa vigentes se entiende el cuadro legislativo vigente en el país del usuario.

1.5 - INSTRUCCIONES PARA EL PEDIDO DE INTERVENCIONES Y RECAMBIOS

Para efectuar cualquier operación de mantenimiento eléctrico se deberá contactar al fabricante CARLO DE GIORGI de Baranzate di Bollate, Via Tonale, 1.
En caso de verificarse anomalías, averías, etc. indicar con precisión el desperfecto a los técnicos de CARLO DE GIORGI; indicar también el número de lote que aparece en la etiqueta fijada en la parte trasera.

2- CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

2.1 - CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

		MAP 1	**MAP 2**	**LUX 1**	**LUX 2**	**LUX FLEX LUX OR**
Tensión	V	230/120	230/120	230/120	230/120	230/120
Frecuencia	Hz	50/60	50/60	50/60	50/60	50/60
Potencia instalada	W	500	500	300	300	300
Vel. Rotación utensilio	r.p.m.	2.800	1.400 2.800	2.800	1.400 2.800	2.800
Masa del aparato	kg	10	10,5	6	6,4	6
Nivel de ruido en vacío	dB	60	60	60	60	60

3 - COMPONENTES

Dentro del embalaje suministrado se encuentran:
a) cuerpo de la máquina;
b) puntales derecho e izquierdo;
c) portamuela derecho;
d) instrucciones para el uso.
Dadas sus características, el aparato puede ser movido manualmente.

4 - FUNCIONAMIENTO Y USO

4.1 - EMPLAZAMIENTO Y CONEXIÓN

La máquina debe ser situada sobre una mesa posicionada ante el operador, a una altura adecuada a fin de evitar inútiles esfuerzos a este último. Fijar el aparato al plano introduciendo 4 tornillos M6 (2 tornillos en los modelos LUX) en los respectivos agujeros existentes en el basamento, bloqueando la parte opuesta mediante tuercas.
Introducir los puntales suministrados en las posiciones derecho (1) e izquierdo (2) (este último se reconoce por la incisión presente en el puntal), destinados a sostener las herramientas previstas (cepillos pulidores de tejido, etc.).

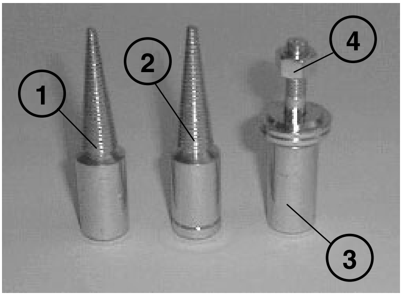


Fig. 1

En caso de uso con cepillos circulares sin inserción roscada, introducir en el lado derecho el respectivo dispositivo portacepillos (3), provisto de tuerca de apriete de la herramienta utilizada (4).
SE RECUERDA QUE ES OBLIGATORIO EN TODA CIRCUNSTANCIA EL USO DE DISPOSITIVOS DE PROTECCIÓN INDIVIDUAL (GAFAS DE SEGURIDAD).
Una vez instalada la máquina, después de controlar que el interruptor general se encuentre en posición OFF, conectar el cable de alimentación introduciendo su enchufe en la toma de la red eléctrica, toma que debe estar provista de protección contra sobrecargas.
El funcionamiento del aparato se obtiene disponiendo en ON el interruptor general.
Se recuerda que, después de cada uso, el aparato debe ser dispuesto en OFF.

Para retirar los puntales portaherramientas se deberá desenroscar el respectivo extractor (5).

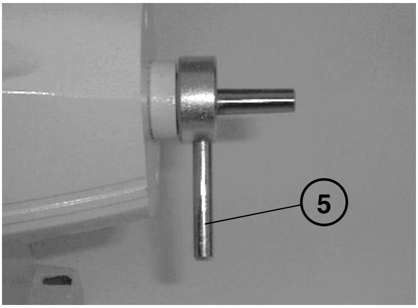


Fig. 2

4.2 - OPERADOR

El operador activa el aparato mediante acción voluntaria, por lo que mantiene siempre el control directo de su funcionamiento.

4.3 - USO PREVISTO

El aparato está destinado a uso en talleres de técnicos dentales, de producción de herramientas y orfebrerías. El tipo de herramienta a instalar depende del tipo de trabajo a efectuar.
El aparato no está previsto para usos diferentes de aquéllos establecidos por el fabricante.

4.4 - ADVERTENCIAS SOBRE SEGURIDAD

- El aparato debe ser utilizado por personal calificado e informado sobre los peligros existentes;
- no utilizar el aparato en proximidad de materiales inflamables o gas;
- no abrir ni desmontar el aparato durante su funcionamiento;
- no forzar inútilmente la máquina, a fin de impedir un rápido deterioro de las herramientas, una reducción de las prestaciones o un recalentamiento imprevisto del motor;
- montar correctamente los puntales derecho e izquierdo (este último se reconoce por la incisión); en caso de instalación errónea la herramienta se desenganchará del eje durante el uso;
- no usar ropa con mangas largas ni prendas como bufandas, cadenas, brazaletes u otros que puedan engancharse en los órganos móviles;

- usar siempre gafas de protección y, en caso de uso prolongado, adecuados dispositivos para la protección del oído (auriculares u otros);
- en caso de uso con muela y, en todo caso, cuando se usa la máquina para remoción, es obligatorio utilizar pantallas de protección;
- al efectuar trabajos que provocan residuos polvorientos que se difunden en el ambiente o ensucian el puesto de trabajo es obligatorio utilizar dispositivos de aspiración.

5 - INSTRUCCIONES PARA EL OPERADOR

5.1 - MANDOS Y UNIDADES DE GOBIERNO

Las pulidoras están provistas de los siguientes dispositivos de mando situados en su parte frontal:

a) interruptor general blanco ON/OFF (para las versiones de una velocidad);
b) interruptor general negro I/OFF/II (para las versiones de dos velocidades).

5.2 - INDICACIONES RELATIVAS AL USO

5.2.1 - Arranque

Una vez ejecutadas las operaciones de instalación de la máquina será posible ponerla en funcionamiento; para ello se deberá:

- disponer en ON el interruptor general blanco (versiones de una velocidad);
- disponer en velocidad I o en velocidad II el interruptor general negro (versiones de dos velocidades).

5.2.2 - Advertencias

En función de los materiales trabajados se deben emplear durante el uso DPI (mascarillas, guantes, etc.) o bien un sistema adecuado de aspiración.

NO DEJAR NUNCA LA MÁQUINA SIN VIGILANCIA DURANTE SU FUNCIONAMIENTO Y, EN TODO CASO, DESACTIVARLA (OFF) CADA VEZ QUE SE TERMINA EL TRABAJO Y DESPUÉS DE CUALQUIER PARADA.

EN CASO DE ANOMALÍA PARAR DE INMEDIATO LA MÁQUINA Y AISLARLA ELÉCTRICAMENTE. ANTES DE REANUDAR SU FUNCIONAMIENTO LOCALIZAR LAS CAUSAS DE LA ANOMALÍA QUE SE HA VERIFICADO Y, EN CASO DE ULTERIORES PROBLEMAS, CONTACTAR LA EMPRESA CARLO DE GIORGI.
EN CASO DE USO CON MUELA, SITUAR SIEMPRE EL APOYAPIEZAS DEL APARATO A UNA DISTANCIA NO SUPERIOR A 2 mm RESPECTO DEL BORDE DE LA MUELA Y UTILIZAR CORRECTAMENTE LA PANTALLA DE PROTECCIÓN CONTRA ESQUIRLAS.

6 - MANTENIMIENTO

Eventuales operaciones en la parte eléctrica interna deben ser efectuadas por personal autorizado y adiestrado. Téngase presente que existen tensiones de importancia en el aparato mientras éste permanece alimentado.

6.1 – Limpieza y lubricación

El aparato no requiere intervenciones particulares de mantenimiento que no sean la limpieza periódica y sistemática de los lugares de trabajo. Para efectuar intervenciones de limpieza la máquina deberá ser siempre aislada seccionando la fuente de energía.

7 - DIAGNÓSTICO

En caso de verificarse repetidas anomalías, averías o desperfectos, disponer el interruptor general en OFF, desconectar de inmediato la toma de alimentación y contactar la empresa CARLO DE GIORGI.

¡ATENCIÓN!

TODA INTERVENCIÓN EN LA MÁQUINA DEBE EFECTUARSE CON LA

MISMA AISLADA RESPECTO DE LAS FUENTES DE ENERGÍA

8 - VARIANTES

8.1 - Eje único

La pulidora en versión LUX puede ser suministrada con eje único, tanto derecho como izquierdo.

8.2 - Amoladora

La pulidora en versión LUX puede ser provista de amoladora (LUX OR) con cubierta de protección, pantalla de protección contra esquirlas y apoyapiezas regulable.

9 - ACCESORIOS

9.1 - PORTACEPILLOS IZQUIERDO

Es posible suministrar el dispositivo portacepillos con tuerca de apriete a instalar en el lado izquierdo (de serie las pulidoras se suministran con portacepillos derecho).

9.2 - EJE FLEXIBLE PARA LUX OR O LUX FLEX

Las pulidoras en versión LUX OR o LUX FLEX están dotadas de conexión para la instalación de ejes flexibles suministrados por la empresa CARLO DE GIORGI.

carlo de giorgi s.r.l.

MAN 003 REV 04/09

Via Tonale, 1 – 20021 Baranzate di Bollate (MI) – Italy
Tel. +39.02.356.15.43 r.a. – Fax +39.02.356.18.08
http://www.degiorgi.it E-Mail: info@degiorgi.it